Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Doigra się sińców i niesławy i nie zmaże swojej hańby. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dorobi się sińców i niesławy, a swej hańby już nie wymaże. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Znajdzie chłostę i wstyd, a jego hańba nie będzie zmazana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Karanie i zelżywość odniesie, a hańba jego nie będzie zgładzona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zelżywość i sromotę zgromadza sobie, a hańba jego nie będzie zgładzona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chłostę i wstyd tutaj znajdzie, jego hańba nie będzie zmazana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ciosów i wstydu się doszuka, nie zmaże swojej hańby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dozna ran i pogardy, jego hańba nie zostanie wymazana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chłostę i wstyd ściąga na siebie, a jego hańba nie będzie zmazana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbiera on chłostę i hańbę, a wstydu jego nic nie zmaże, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | терпить болі і безчестя, а його ганьба на віки не зніметься. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozyska razy i wstyd, i nie będzie zatartą jego hańba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spotka go plaga i wstyd, a jego hańba nie zostanie zmazana. |